



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 168-173-S
Division Number: VIII
Professional Group: Regional Activities: Latin America and the Caribbean
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 173
Simultaneous Interpretation: Yes

Centro de Conocimiento sobre/de grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos

Alice Miranda Arguedas

Académica de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Resumen:

Analiza la situación bibliotecológica de los grupos étnicos indígenas centroamericanos. Para ello, incluye los datos más relevantes tomados del diagnóstico situacional realizado sobre esa temática. Con base en los datos obtenidos elabora una propuesta que contribuya a dar a conocer, el ser indígena centroamericano. La propuesta abarca: misión, objetivos, servicios, resultados esperados y evaluación. Da siete recomendaciones finales para fortalecer la información sobre los grupos étnicos indígenas centroamericanos.

I. INTRODUCCIÓN

La investigación **Estudio de Factibilidad del Rescate Documental sobre/de Grupos Étnicos Centroamericanos** analizó la realidad bibliotecológica de la región en esta temática y determinó que existen ausencias muy marcadas, en relación con la administración de información autóctona. Los datos que arrojó el diagnóstico situacional de esta problemática, mostró la carencia de fuentes documentales que atestigüen estudios historiográficos de la memoria bibliográfica centroamericana sobre/de grupos étnicos indígenas.

El indígena centroamericano, poblador originario de la región, es un ser humano sencillo, tímido y desconfiado de su forma de ser; producto quizá, del atropello de las clases de poder, desde la época del descubrimiento (1502); la conquista, que les impuso la encomienda (cobro de tributos), la esclavitud

indígena y el decrecimiento de la población indígena. Posterior a la conquista, se da la colonización de los pobladores y con ello, la explotación de la mano de obra indígena (Fonseca, 1998).

Estereotipos, prejuicios y fenómenos de discriminación hacia los indígenas son recurrentes a lo largo de la historia. En Costa Rica, por ejemplo, en 1522 la población indígena era de 27200 habitantes y constituía el cien por ciento de la población costarricense. Para 1801, la población del país era de 52291 habitantes, de los cuales 8291 eran indígenas; o sea, 15.7%. En la actualidad, el porcentaje de población indígena es menor al 5%. “El término indígena [para definir ese 5%] aquí incluye todo los mestizos (negros-indios, blancos-indios, extranjeros-indios, ...)” (Tenorio A., 2000, p. 20). Como se puede observar las consecuencias demográficas de la conquista fueron trágicas.

Para que exista una verdadera estructura de reivindicación de estos pueblos, debe iniciarse dando a conocer sus identidades ancestrales, que prevalecen en algunos pueblos casi intactas, porque han sido fortalecidas en forma aguerrida al interior de sus comunidades. “Por identidad vamos a entender un (ser humano). No el ser en sí, sino la situación del ser precisada en el tiempo y en el espacio” (Rojas Mix, 1996, p. 43)

Para facilitar el arraigo de las identidades, la educación, a través de su vehículo, la información, se convierte en el puente perfecto. La información sobre estos grupos sociales facilita el acercamiento a su cosmovisión y contribuye a desdibujar los espacios de opresión y de ignorancia, que sobre ellos aún perduran. Sin embargo, no es sólo manteniendo documentos en las unidades de información documental como se logra el cambio, es dinamizando los servicios que en ella se ofrecen, es actuando como agente facilitador de procesos, es integrando redes de sistemas de información documental que contribuyan a hacer realidad la sociedad informada, propiciando un espacio alternativo en la región centroamericana. Para ello, el especialista de la información debe ser parte activa al interior del proceso y también de su entorno.

Por lo tanto, ahora más que nunca, es necesaria la inversión en acceso y disponibilidad de información, pero no como un producto de datos fríos, sino con valor agregado que posibilite un desarrollo sostenible a nivel global. Se debe tener claro que la información es un recurso competitivo que le da la ventaja al que la posee. Por eso, es necesario recopilar la información documental sobre/de los grupos étnicos indígenas centroamericanos, pero igualmente, es importante formar a estos grupos étnicos para que hagan uso de la información.

II. DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA METODOLOGÍA Y RESULTADOS DEL DIAGNÓSTICO.

El Proyecto **Estudio de Factibilidad del Rescate Documental sobre/de grupos étnicos centroamericanos** se formuló con el propósito de conocer la posibilidad de identificar y recopilar la información necesaria, para tener acceso y disponibilidad, en forma moderna y/o virtual a los documentos existentes sobre/de grupos étnicos indígenas centroamericanos. No se trata de generar un nuevo producto de consumo, sino de desarrollar estrategias que hagan esa información indispensable, para la toma de decisiones cotidianas, de quienes forman parte de esos grupos sociales y de quienes están vinculados de una u otra manera con ellos.

Un requisito indispensable para realizar el estudio fue identificar las instituciones que estudian los grupos étnicos en cada país de la región centroamericana. Con los datos obtenidos, se concluyó que lo más recomendable era establecer contacto con las instituciones que acopian el material documental de cada país. Se encontró que existen muchas instituciones que estudian diferentes grupos étnicos en los países de

América Central, especialmente, los indígenas. Sin embargo, instituciones homólogas, con las cuales se puedan establecer convenios y ofrecer transferencia de información similares, únicamente, las Bibliotecas Nacionales. Las Bibliotecas Nacionales son las instituciones que resguardan por ley el patrimonio nacional, por lo tanto, ellas son el contacto directo, para acercarse a los datos bibliográficos de cada país. También, son instituciones suficientemente poderosas y consolidadas, como para establecer convenios con otras bibliotecas con misiones similares.

Para la recolección de datos se elaboró un instrumento. Para ello, se revisó una gran cantidad de fuentes documentales que pudieron haber realizado estudios sobre grupos étnicos a nivel centroamericano y latinoamericano, con el fin de encontrar algunos instrumentos que se ajustaran a este estudio. No fue posible hallar, en el área de Bibliotecología, algún instrumento que tuviera algo relacionado con esta temática. Se procedió entonces, a elaborar un instrumento para la recolección de datos. El instrumento se piloteó a un pequeño grupo de los encuestados. Una vez hechos todos los ajustes se aplicó en las bibliotecas nacionales centroamericanas. El cuestionario abarcó preguntas cerradas para aquellos aspectos que requirieran datos precisos y abiertas para situaciones más cualitativas. El cuestionario fue contestado por los directores de las bibliotecas nacionales de la región centroamericana.

Los datos que se recolectaron mediante la aplicación del cuestionario y sobre la observación directa, se sistematizaron en forma descriptiva, por medio de cuadros y gráficos. Un comentario se dio sobre los datos que muestran cada cuadro, resaltando los aspectos más relevantes para esta investigación.

El análisis de la información se agrupó en grandes rubros:

1. Desarrollo de colecciones sobre grupos étnicos indígenas centroamericanos.

Abarcó procedimientos y normas; tamaño de la colección por soporte documental; políticas y procedimientos nacionales de conservación y preservación; políticas y procedimientos institucionales (Biblioteca Nacional) de conservación y preservación; presupuesto para la adquisición de colecciones sobre/de grupos étnicos indígenas centroamericanos; recursos disponibles para la administración de la colección y digitalización de información sobre/de grupos étnicos indígenas centroamericanos.

Los datos obtenidos son desalentadores hay una ausencia casi general de información al respecto. Tampoco hay garantía de contar con colecciones exhaustivas sobre la temática. Todo lo contrario, hay ausencias muy notorias acerca de este tipo de información. Sólo dos países cuentan con políticas y procedimientos para conservar y preservar los documentos. Sin embargo, sus “laboratorios” son muy rudimentarios y obsoletos. Ningún país indica que cuenta con presupuesto para la adquisición de estos materiales. Sobre la posibilidad de digitalizar esta información, los encuestados responden positivamente, siempre y cuando se dote con equipo y personal para ello.

El cuadro no.1 muestra de manera esquemática el Desarrollo de Colecciones sobre/de grupos étnicos indígenas de América Central en las Bibliotecas Nacionales.

CUADRO NO. 1
DESARROLLO DE COLECCIONES SOBRE/DE GRUPOS ÉTNICOS INDÍGENAS DE
AMÉRICA CENTRAL EN LAS BIBLIOTECAS NACIONALES*, POR PAÍS:
PROCEDIMIENTOS Y NORMAS
1998

Norma/ País	Belice	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	Panamá
Procedimiento							
Identificar	-Depósito Legal -Búsquedas bibliográficas -Convenios con las casas distribuidoras	No responde	-Contactan instituciones especializadas a nivel continental y mundial -Direcciones de Asuntos Indígenas -Museos -Instituto Indigenista Interamericano	-Contactos personales -Catálogos de publicaciones -Bibliografías Información en la prensa.	No responde	-Ley del ISBN -Ley de ISSN -Ley de Depósito Legal -Ley de Imprenta -Ley de Derechos de Autor -Ley de Archivo Nacional	-Estricto seguimiento con editores, librerías y autores -Agencia ISBN -Depósito Legal
Seleccionar	Seleccionan automáticamente todo lo productivo en el país	No responde	No responde	Tienen como política adquirir todo documento que se publique sobre Honduras	No responde	Todo documento de publicación nacional ingresa a la Biblioteca Nacional y se conserva como patrimonio nacional	Todos los documentos por ser parte de la Bibliografía Nacional
Aquirir	Donación Compra**	No responde	Donación	De acuerdo con los procedimientos de la Universidad	No responde	Mediante legislación pertinente	-Depósito Legal -Intercambio -Canje -Compra -Donacion
Procesar	Todos los documentos	Lo que reciben	No responde	AACR2 Dewey 20 Tesauros UNBIS- UNESCO	Dewey	RCAA Dewey LEM Cutter Tesauros Diccionarios	RCAA Dewey MARC (Base de datos) Horizonte

Datos suministrados por los directores de las Bibliotecas.

*En Honduras debe entenderse Sistema Bibliotecario de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

** Si es necesario.

2. Consumidores de información

Se consideró la categoría de usuarios que asisten a la biblioteca a consultar información en general y sobre la temática en cuestión y, los usuarios que hacen uso de servicios informacionales de manera electrónica.

Algunas de las respuestas carecen de información, ya que en las bibliotecas no cuentan con estadísticas al respecto.

Ejemplo

CUADRO NO. 2
ADQUISICIÓN CENTRALIZADA DE MATERIAL DOCUMENTAL SOBRE/DE GRUPOS
ÉTNICOS INDÍGENAS DE AMÉRICA CENTRAL, POR PAÍS
1998

País	Belice	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	Panamá
Organismos Centralizados	Biblioteca Nacional Archivo Nacional	No hay	Biblioteca especializada de la Dirección Nacional de Patrimonio Cultural, CON CULTURA	Biblioteca Central de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras	Centro de Información y Documentación sobre la Costa Atlántica	Biblioteca Nacional	Biblioteca Nacional. No existe una centralización de la adquisición sobre este material en el país.
Organismos coadyuvantes	No indica	No indica	No indica	No indica	No indica	-Archivo Nacional -Museo Nacional -Comisión Nacional de Asuntos Indígenas -Laboratorio de Etnología de la Universidad de Costa Rica.	No indica

Datos suministrados por los directores de las bibliotecas.

3. Organismos involucrados a nivel mundial.

Se buscaron datos sobre organismos especializados en grupos étnicos; Organismos que adquieran material documental sobre la temática estudiada en forma centralizada a nivel nacional; convenios entre unidades de información documental homólogos y se exploró la posibilidad de crear un “Organismo Rector a nivel Centroamericano”.

La mayoría de los encuestados consideró una buena opción la conformación de un “Organismo Rector a nivel Centroamericano” porque podría lograr recursos financieros, creación de políticas y estrategias nacionales e internacionales para desarrollar colecciones exhaustivas y servicios dinámicos.

CUADRO NO. 3
ORGANISMO RECTOR SOBRE GRUPOS ÉTNICOS
INDÍGENAS DE AMÉRICA CENTRAL, POR PAÍS
1998

País	Belice	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	Panamá
Grado de apoyo							
Centralizado	X	X		X		X	
Otra opción			Mejor coordinar con el Instituto Indigenista Interamericano (México)		No responde		Descentralizada con una base de datos central, tipo AGRIS.

Datos suministrados por los directores de las Bibliotecas.

4. Servicios especializados

Se recabó información sobre medios de acceso a la información; disponibilidad de los documentos y nuevos servicios proyectados.

Se observó que un 71.43% de los encuestados carecen de bibliografía nacional, producto básico de las bibliotecas nacionales.

CUADRO NO. 4
MEDIOS DE ACCESO A LAS EXISTENCIAS DE LOS DOCUMENTOS SOBRE/DE GRUPOS
ÉTNICOS INDÍGENAS DE AMÉRICA CENTRAL EN LAS BIBLIOTECAS NACIONALES,
POR PAÍS
1998

País	Belice	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	Panamá
Diseminación							
Catálogos automatizados		X		X		X	X
Catálogos manuales		X		X	X	X	
Catálogos impresos							
Colecciones abiertas	X						
Otros			Entrevistas personales	Bibliografías especializadas	Bibliografía Nacional	Archivo documental	-Bibliografía Nacional -Boletín de nuevas adquisiciones -Internet

Datos suministrados por los directores de las Bibliotecas.

5. Elementos de apoyo

a. Recursos Humanos

Se determinó que el personal que labora en las bibliotecas nacionales es escaso; son muy pocos los que cuentan con educación formal en el campo bibliográfico.

b. Material Tecnológico

Se constató que todas las bibliotecas nacionales tienen posibilidades de acceso a internet.

Producto de los datos obtenidos se elaboraron una serie de conclusiones y recomendaciones para que sean consideradas en cada país.

III. CENTRO DE CONOCIMIENTO VIRTUAL SOBRE GRUPOS ÉTNICOS INDÍGENAS CENTROAMERICANOS: PROPUESTA

1. Justificación

La transformación de la región centroamericana podría gestarse desde los sistemas de información documental, apoyados en los procesos digitales emergentes. Los ambientes digitalizados establecen vínculos estrechos entre las computadoras y los seres humanos, fomentando el intercambio de ideas y otro tipo de relaciones culturales y económicas.

Los grupos étnicos indígenas centroamericanos forman parte de ese proceso social, económico y cultural y éste depende enormemente del desarrollo tecnológico y de la habilidad para adaptarse al cambio.

3. Propuesta

Con base en los datos obtenidos del diagnóstico; de la carencia de al menos una biblioteca especializada sobre/de grupos étnicos indígenas en la región centroamericana, del aporte que las tecnologías informacionales pueden brindar al desarrollo integral del ser humano y su convivencia con sus conciudadanos, se plantea la creación de un **Centro de Conocimiento sobre/de Grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos –GEIC-** que sirva de ente rector y vele por la planificación y seguimiento de la ejecución de procesos tendientes a desarrollar y fortalecer ésta temática.

El propósito del Centro es dinamizar actividades tales como:

- Acceso y disponibilidad de información sobre/de GEIC
- Fortalecimiento de la identidad cultural de esos grupos, al disponer de información sobre su pasado y su presente, de manera que facilite el desarrollo de una visión futura de su cultura.
- Acceso a la participación ciudadana al contar con un recurso centralizado que facilite el acceso y disponibilidad de la alfabetización y análisis crítico de su entorno.
- Facilidad para resolver problemas en forma colectiva.
- Permita la obtención de información en diferentes formatos, tales como texto, vídeo, audio, gráfico sobre los GEIC.
- Promoción del desarrollo de proyectos colectivos en el contexto de los GEIC.
- Creación y asesoramiento de Bibliotecas especializadas para las comunidades indígenas de América Central.

3. Misión

La misión del Centro de Conocimiento sobre/de Grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos tiene como propósito:

Contribuir con el libre acceso y disponibilidad de información sobre/de GEIC.

Promover el rescate y control documental sobre/de GEIC.

Fomentar y apoyar la alfabetización y análisis crítico de la realidad nacional e internacional a los GEIC.

4. Objetivos

- Implementar una red a nivel centroamericano de unidades de información documental que apoyen el rescate, acceso y disponibilidad de la información documental sobre/de GEIC.
- Organizar un “clearinghouse” de información documental sobre/de GEIC, que facilite la digitalización y generación de megadocumentos en diferentes formatos y soportes, de la producción cultural e intelectual de estos grupos, para ponerlos a disposición de la humanidad.
- Crear un “portal (website)” sobre GEIC que enlace a todos los organismos y permite que cuenten con ese tipo de información, facilitando espacios de reflexión y análisis sobre la cultura, costumbre y condiciones de vida de los grupos étnicos indígenas centroamericanos, con la participación de investigadores, especialistas y los integrantes de esos grupos.
- Impulsar la creación de bibliotecas especializadas dirigidas a los GEIC que contribuyan a la alfabetización, análisis e interpretación de su cultura y el entorno, fortaleciendo su identidad, propiciando la igualdad de oportunidades y potenciándolos como grupos en la región y en el mundo.

5. Servicios

1. Acceso y disponibilidad de información actualizada y exhaustiva en el momento que se requiera.
2. Bases de datos con información sobre/de GEIC.
3. Red de información a nivel regional.
4. Enlaces con fuentes personales de información: consultores, técnicos, investigaciones, especialistas ejecutivos, docentes, etc., a través del megamedio de infocomunicación internet.
5. Acceso a multimedios sobre costumbres, tradiciones, mitos, manuscritos y documentos en general sobre GEIC.
6. Educación “in situ” y a distancia dirigida a minorías étnicas y lingüísticas, analfabetas y marginales.
7. Bibliotecas especializadas en las comunidades indígenas.
8. Foros de discusión locales y electrónicos donde puedan interactuar los GEIC y cualquier ciudadano del mundo.
9. Programas de alfabetización, análisis y reflexión del país y el entorno.
10. Personal especializado que imparta planes de alfabetización, análisis e interpretación de la realidad nacional y mundial, dirigidos para los GEIC.
11. Préstamos interbibliotecarios nacionales e internacionales.
12. CD-ROM(s) de información digital sobre/ de GEIC.
13. Talleres de capacitación.

6. Resultados esperados

-Un Centro de conocimiento sobre/de GIEC que integre cuatro programas: una red sobre/de GEIC; un portal (Website) que haga un minado sobre esta temática; el control bibliográfico de la temática en cuestión y bibliotecas en comunidades indígenas.

Cada programa incluye resultado, indicadores de progreso, metodología, estrategia y alcance.

Los resultados esperados se desarrollan de acuerdo con el esquema siguiente:

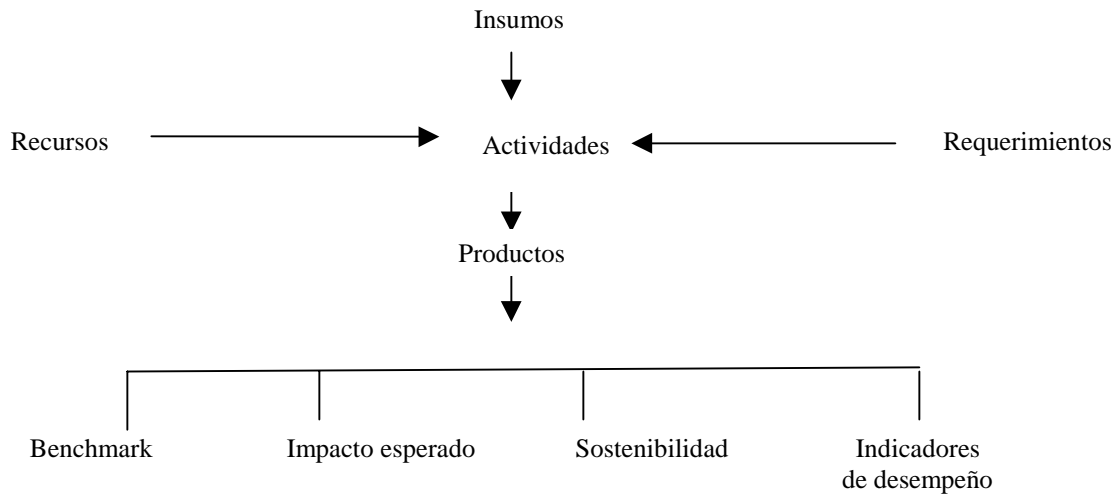


Diagrama 1-1



Diagrama 1-2

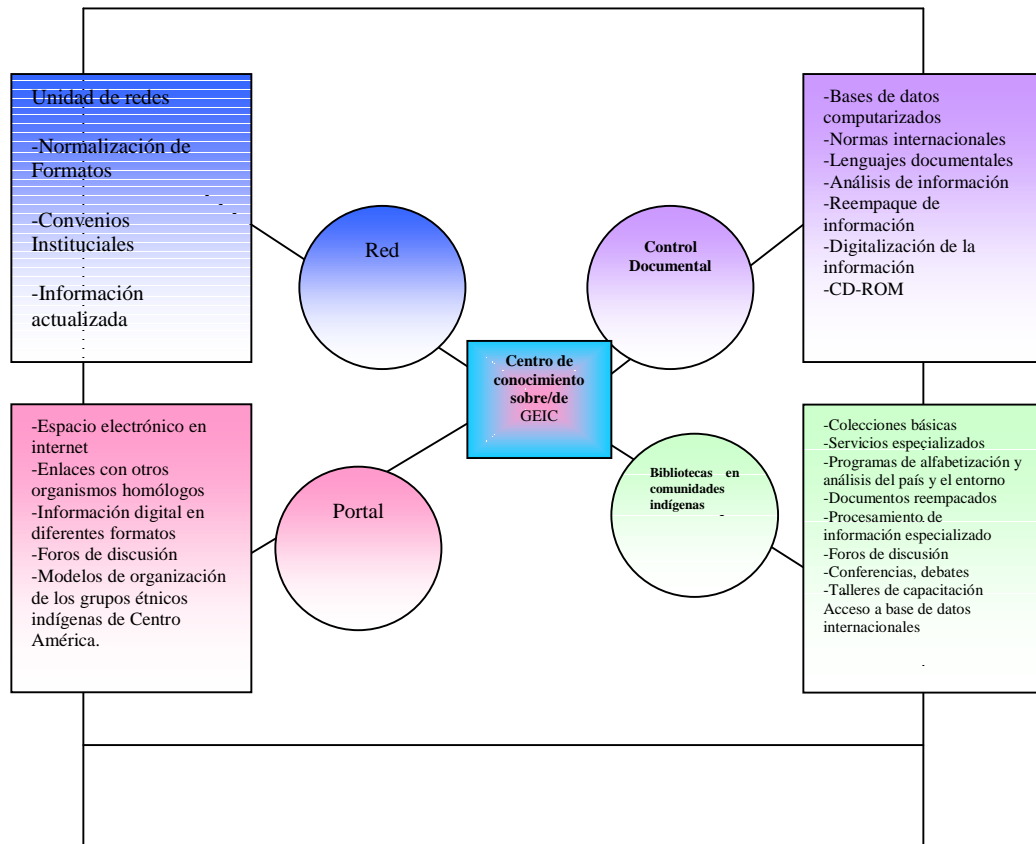


Diagrama 2-1

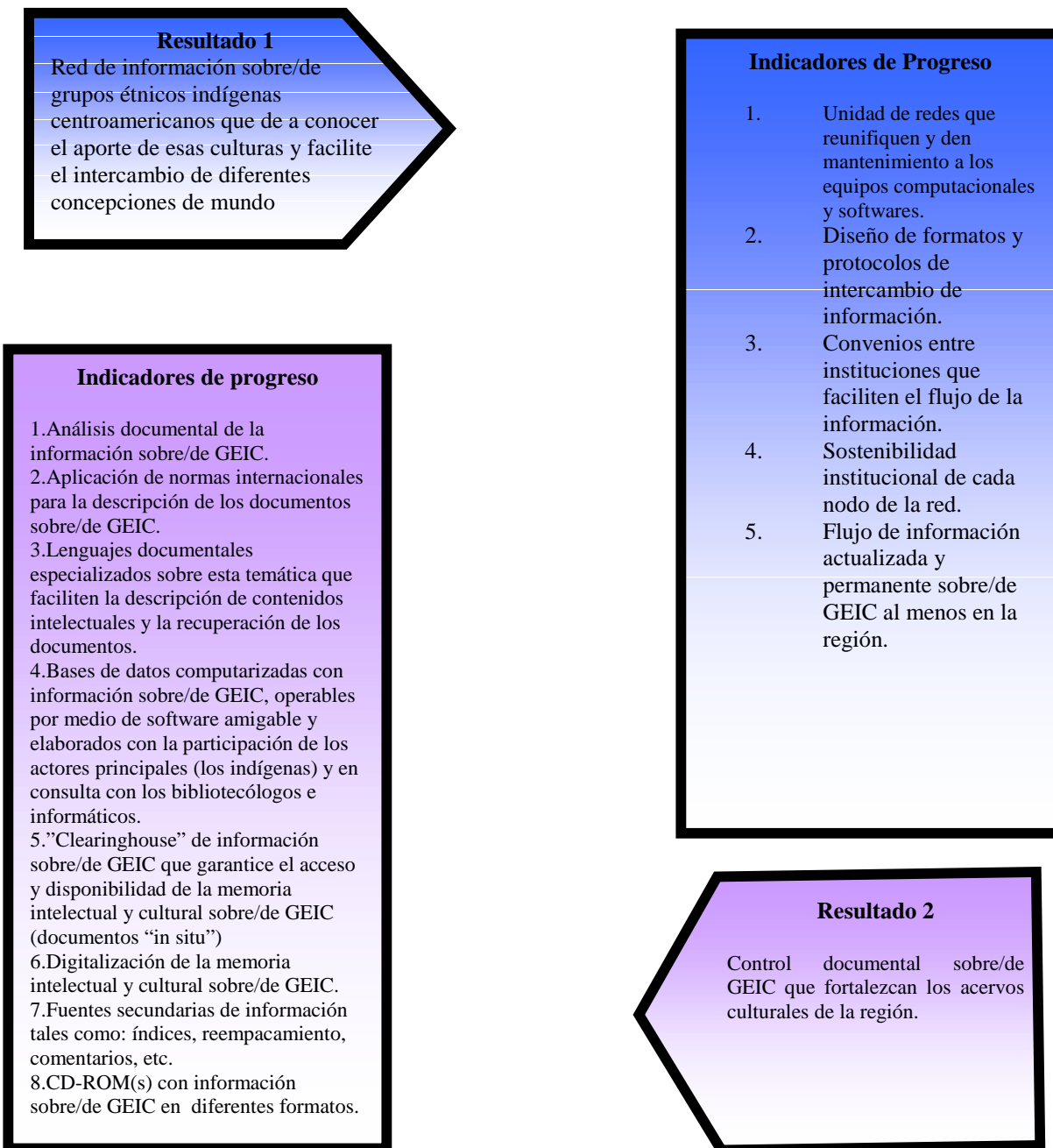


Diagrama 2-2

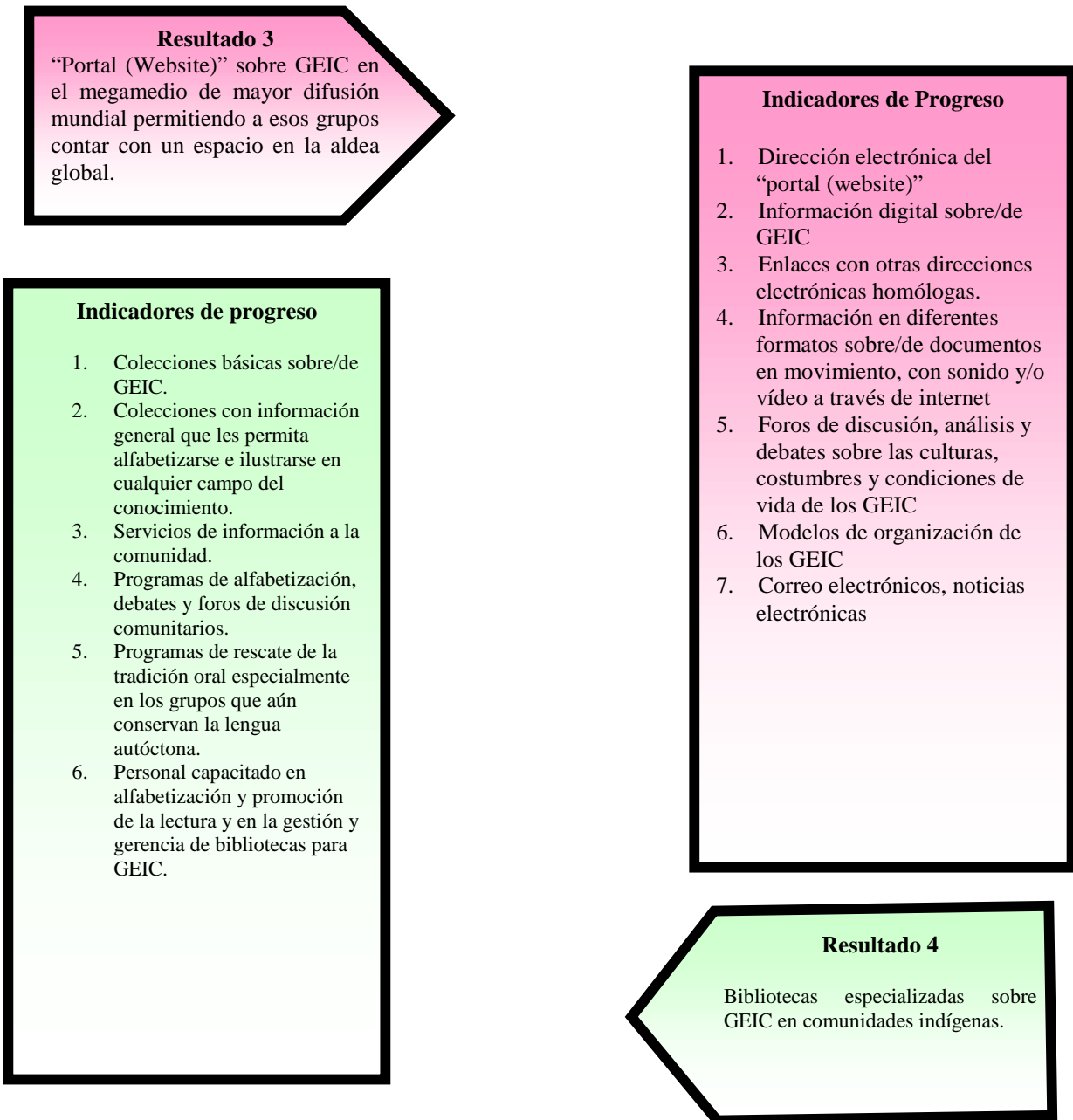


Diagrama 3

RESULTADOS

	1	2	3	4
Alcance	<p>Regional (América Central)</p>	<p>Regional (América Central Internacional) (Instituciones o individuos que publiquen sobre/de GEIC)</p>	<p>(Aldea global)</p>	<p>(Comunidades de indígenas de la región de América Central)</p>
Estrategia	<p>Involucramiento de las bibliotecas nacionales, centros de documentación especializados Archivos nacionales y UID en general</p>	<p>Leyes relacionadas con derecho de autor, depósito legal, ISBN, etc. Involucramiento de funcionarios de las instancias técnicas y especializadas.</p>	<p>Utilización de Internet como plataforma telemática.</p>	<p>Creación de Bibliotecas indígenas Alfabetización de la comunidad indígena.</p>
Metodología	<ul style="list-style-type: none"> -Firma de convenios en unidades de información. -Normalización de formatos de intercambio de información. -Acceso a internet de todas las UID. 	<ul style="list-style-type: none"> -Entrevista a los actores -Evaluación de software y hardware -Aplicación de normas internacionales -Generación de metadatos 	<ul style="list-style-type: none"> -Diseño de un estético y práctico portal que incluya derechos de los pueblos indígenas -Desarrollo de diferentes productos de salida: -Foro de discusión -Listas de interés -Correos electrónicos -Sitios de noticias 	<ul style="list-style-type: none"> -Entrevista con autoridades gubernamentales y directores de bibliotecas públicas -Reuniones con la comunidad involucrada -Proyectos con organismos y gobiernos internacionales que tengan programas de colaboración con los indígenas.

Diagrama 4-1

Resultado esperado 1: Red de información sobre GEIC

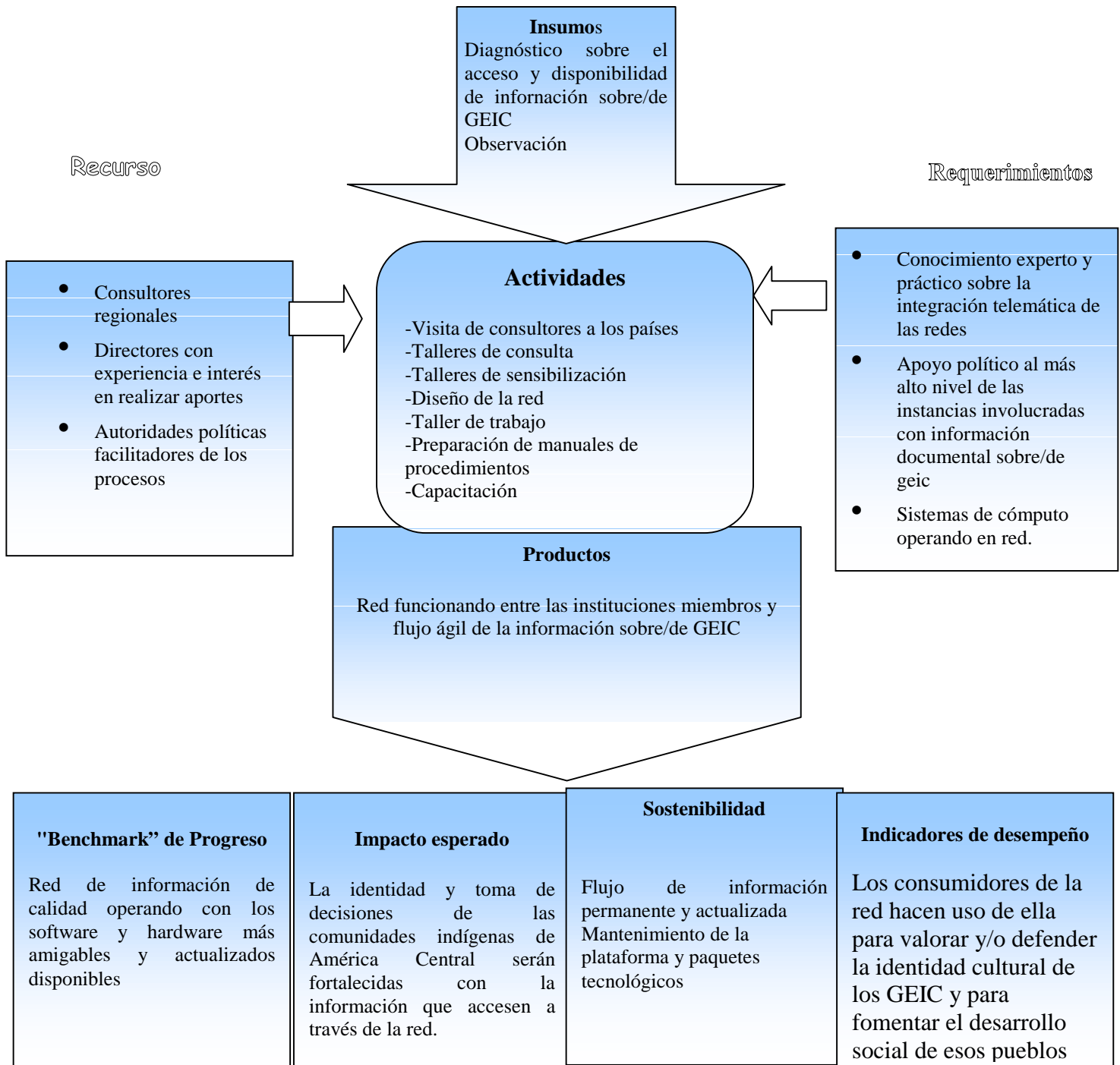


Diagrama 4-2

Resultado esperado 2: Control documental sobre/de GEIC

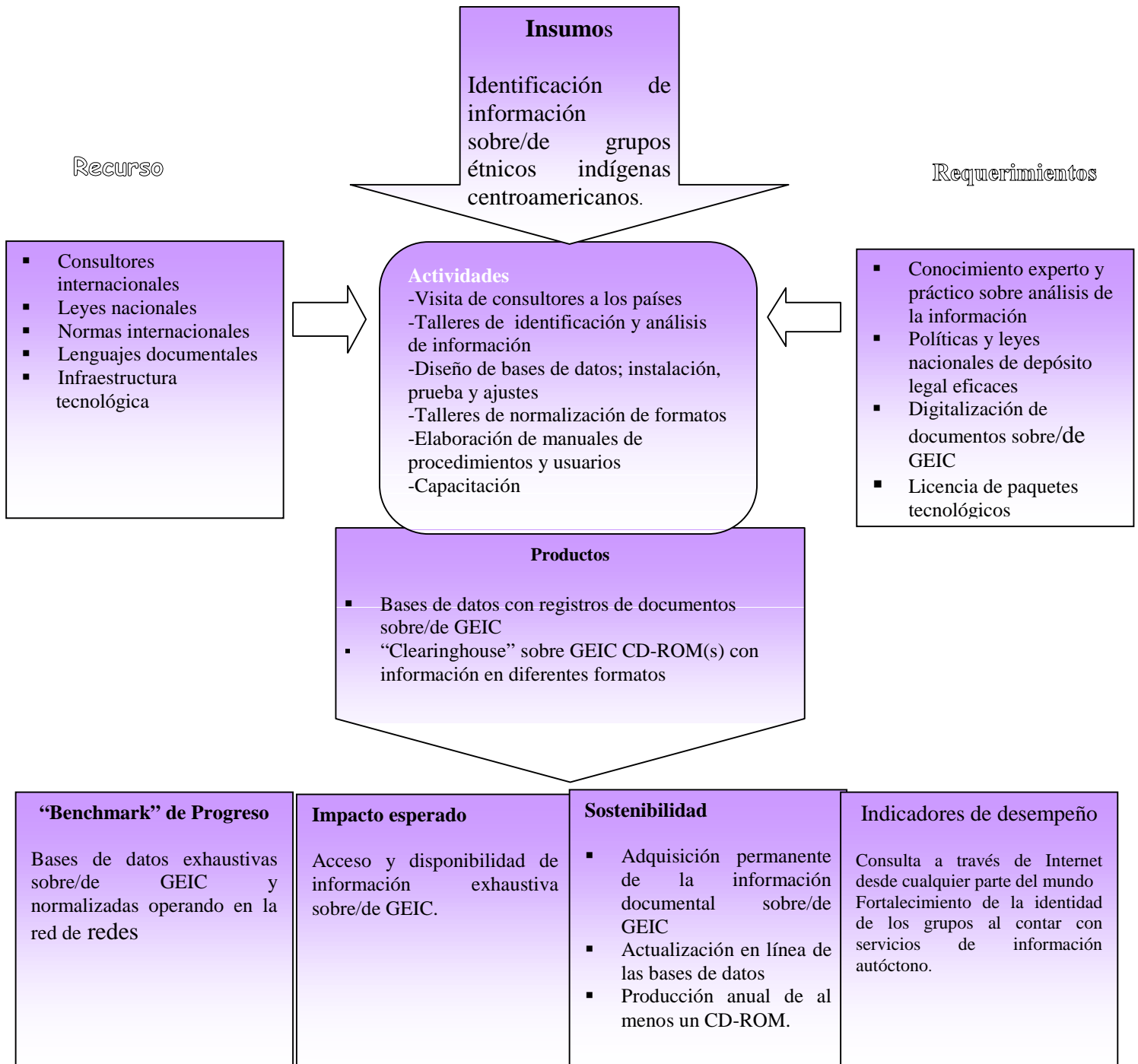


Diagrama 4-3

Resultado esperado 3: “Portal (Website)” sobre GEIC

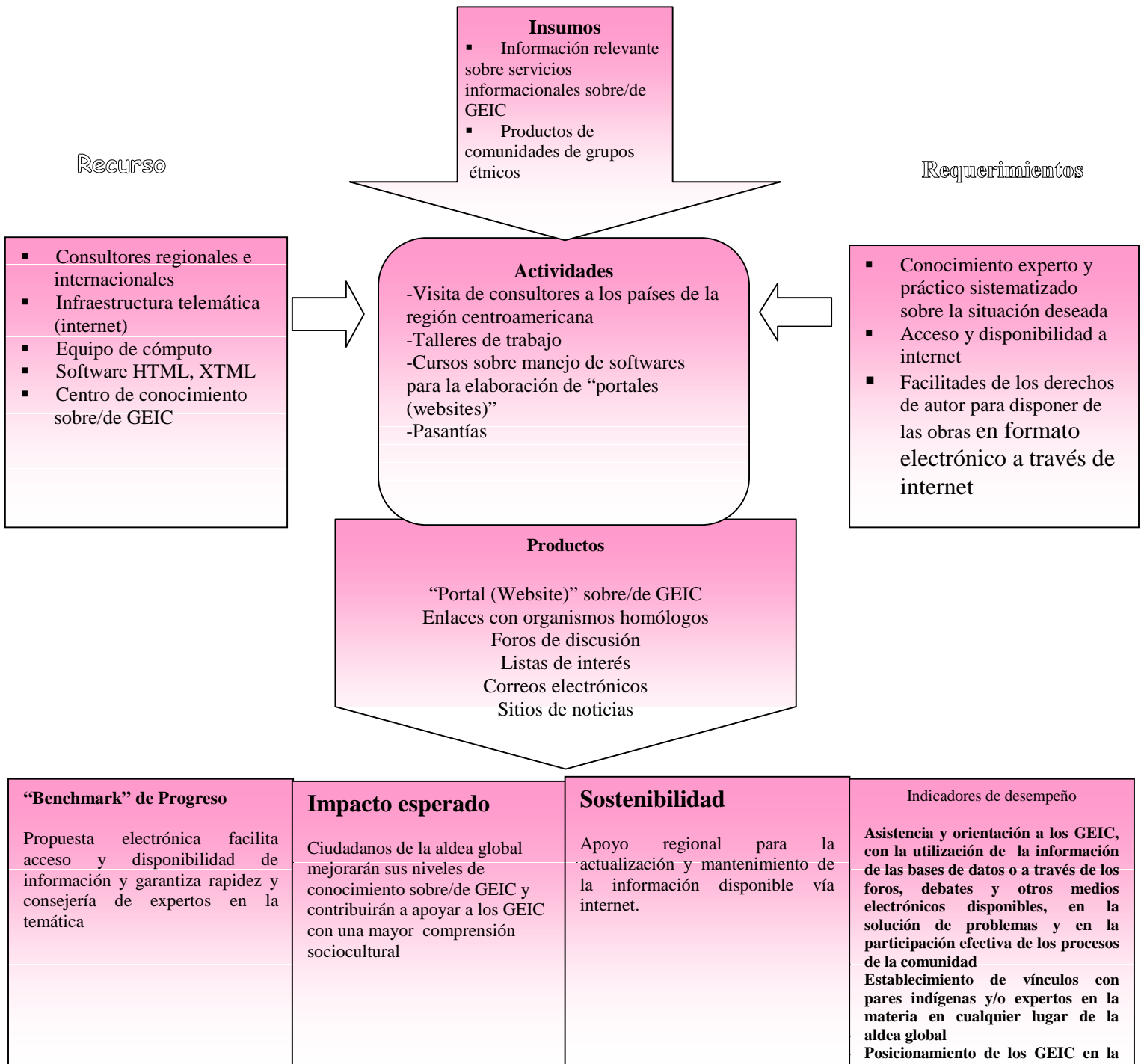
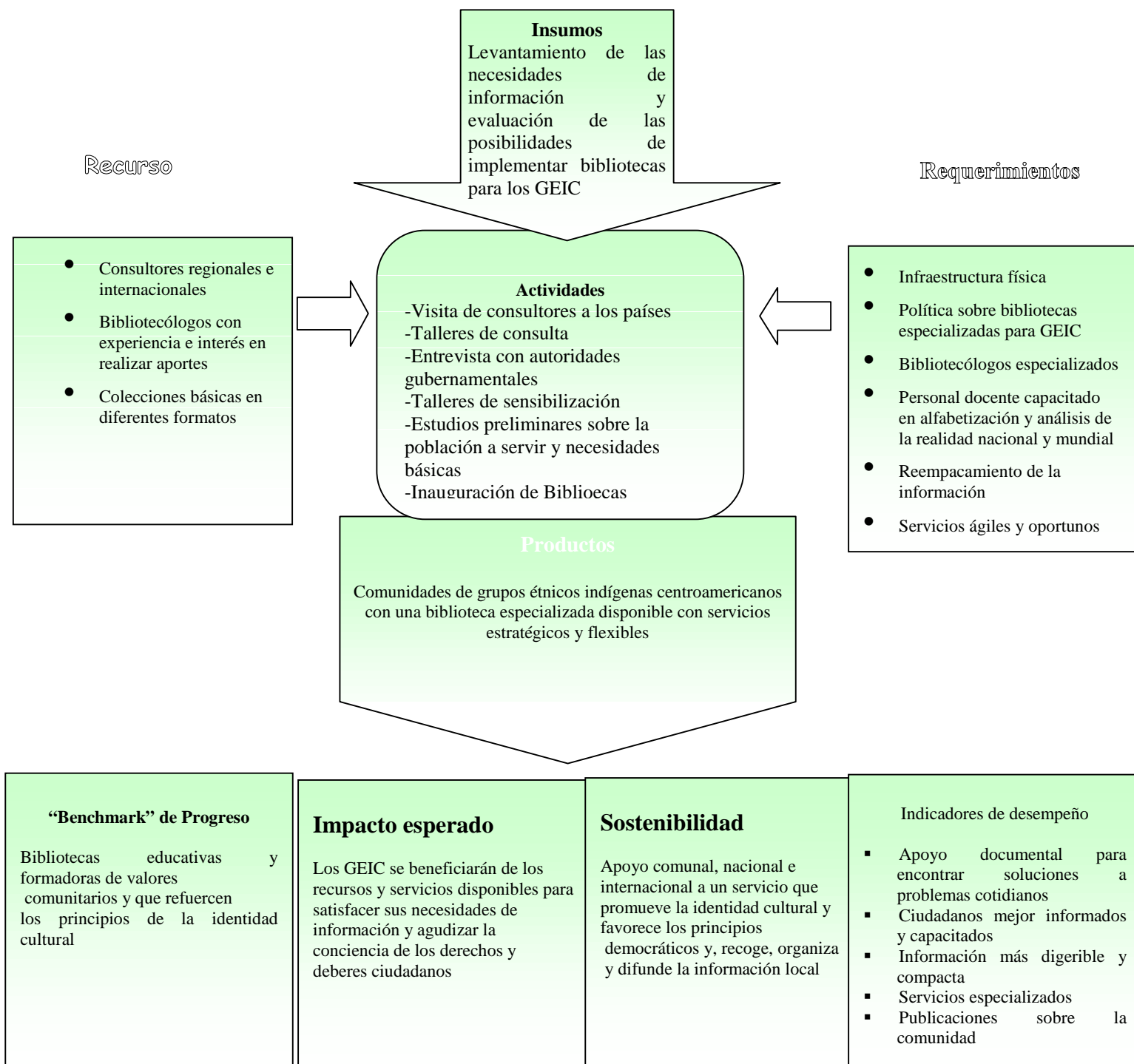


Diagrama 4-4

Resultado esperado 4: Bibliotecas especializadas sobre GEIC



7. Evaluación

Productos de las actividades y como un medio de evaluar y retrabajar lo actuado se realizarán:

- ✓ Informes periódicos que llevarán el pulso del logro del proyecto y la medición del cumplimiento de los objetivos planteados.
- ✓ La constatación de servicios tales como la creación y mantenimiento “websites” y bibliotecas especializadas que son productos tangibles y fácilmente evaluables.
- ✓ Estadísticas constantes que permitan conocer el flujo de la información y la pertinencia de los servicios ofrecidos y que permitan tomar decisiones en cuanto a los servicios que se ofrece y el impacto logrado con la población meta.

8. Recomendaciones

1. Integrar un grupo multidisciplinario de investigadores (bibliotecólogos, informáticos, sociólogos, educadores, etc.) que planteen servicios novedosos y oportunos y, den asesoría a los GEIC.
2. Impulsar políticas regionales para la creación de bibliotecas especializadas en las comunidades indígenas centroamericanas.
3. Realizar programas cooperativos sobre alfabetización y consolidación de hábitos de lectura para los integrantes de los GEIC.
4. Crear bibliotecas especializadas para los GEIC con servicios modernos (laboratorio de redes, estaciones de trabajo individuales para uso efectivo de colecciones pertinentes y actualizadas sobre/de las comunidades indígenas).
5. Desarrollar proyectos conjuntos en la región centroamericana y solicitar asesoría profesional de instituciones exitosas para el diseño, implementación y ejecución del Centro de Conocimiento sobre/de GEIC.
6. Aplicar normas internacionales en todos los procesos y productos del Centro, de manera que permitan un ágil flujo de la información.
7. Centralizar la gerencia y gestión de la información sobre grupos étnicos indígenas centroamericanos en un Centro de conocimiento y descentralizar las colecciones y los servicios, preferiblemente en las bibliotecas nacionales de la región y en las bibliotecas especializadas sobre/de grupos étnicos indígenas centroamericanos.

9. Bibliografía consultada

El progreso de la biblioteconomía, un seminario para identificación y evaluación de las necesidades bibliotecarias de Centroamérica y la elaboración de proyectos (1995) Memorias del Seminario en Managua, Nicaragua. Managua, Nic: IFLA/ALP.

Fonseca, E. (1998) Centroamérica su historia. San José, C.R.:FLACSO.

Miranda Arguedas, A. (1999) Los grupos étnicos indígenas centroamericanos: un encuentro cultural ciberespacial. Heredia, C.R.: EUNA.

Rojas Mix, M. (1999) Las identidades. México, D.F.: UNAM.

Tenorio A., L.A. (2000) Reservas indígenas de Costa Rica. San José, C.R.: Impr. Nacional.

UNESCO (1997) Cultura y desarrollo. París: UNESCO.